



ГОРОДСКИЕ НОВОСТИ

Число операций, проводимых в Университетской клинике Дрездена, постоянно растёт, в среднем на 3-5% в год. Только за прошедший год здесь было сделано 37.000 операций. Зачастую длинные очереди в сельских больницах заставляют пациентов обращаться к специалистам "Uniklinik", - здесь очередь подходит быстрее. Кроме того, в Дрездене увеличилось число специалистов в области оперативной гинекологии, торакальной хирургии, кардиохирургии и хирургии печени, что привлекает пациентов не только из всей Саксонии, но и из-за её пределов.

Проблема, однако, в том, что в клинике не хватает операционных. Уже давно работа в операционных залах идёт посменно, во многих до 22 часов. Это подтолкнуло руководство клиники к принятию необычного решения. На территории клиники установлены 15 контейнеров с дополнительными операционными залами. Они уже оснащены почти всем необходимым, но оперировать в них можно будет не раньше декабря. Всё установленное оборудование должно пройти тестирование в течение нескольких недель, как это предписывают санитарные нормы. В контейнерах будут проводиться прежде всего небольшие операции.

Стоимость операционных контейнеров оценивается в пять миллионов евро, около 80% средств выделяет город. Для работы в новых операционных клинике дополнительно нужны двадцать врачей.

Дрездена есть шанс на пару месяцев стать Меккой для любителей современного искусства: здесь проходят выставки двух самых известных современных художников Германии. Уже неделю здесь выставлены последние работы Герхарда Рихтера (Gerhard Richter), который, как и Георг Базелиц (Georg Baselitz), учился в Художественной академии Дрездена. Выставка „Streifen + Glas“ - это преимущественно новые цифровые работы Рихтера, а также

скульптуры и изображения, выполненные с использованием стекла.

Между тем художник заявил, что намерен отойти от больших проектов: "Я хочу покоя", - сказал Рихтер в одном из интервью и посетовал на то, что "раньше была великая культура живописи, а сегодня её уже нет".

На только что открывшейся выставке Базелица "Hintergrundgeschichten", что можно перевести как "Фоновые истории", художник показывает "закулисный" мир своего творчества. Как заявил он накануне вернисажа, эти работы иллюстрируют его художественную биографию.

На выставке размещены 12 картин Базелица и соответствующие им репродукции 13 полотен старых мастеров, которыми художник любовался во время посещения дрезденских музеев, начиная с 1950-х годов. Репродукции выполнены в том же формате, что и работы Базелица, им противопоставленные. В числе фаворитов Базелица оказались, в частности, Вермеер, Рембрандт, Моне, К.-Д. Фридрих. "Сикстинская мадонна" Рафаэля тоже удостоилась внимания художника, хотя он и не разделяет всеобщих восторгов по поводу этого шедевра Дрезденской галереи.

„Streifen + Glas“: Albertinum, до 5 января 2014 г. "Hintergrundgeschichten": Residenzschloss, до 2 декабря 2013 г.

Уроженец Бельгии и нынешний руководитель Лионской оперы Серж Дорни возглавит Саксонскую государственную оперу (Sächsische Staatsoper, или Semperoper).

Официально договор с Дорни вступит в силу 1 октября 2014 года. Но уже с 1 октября 2013 года Дорни будет непосредственно заниматься планированием репертуара Semperoper.

Причиной поиска нового директора стала внезапная смерть интенданта Ульрике Хесслер (Ulrike Hessler) летом 2012 года. На тот момент постановки театра на ближайшие сезоны уже были спланированы, решением текущих вопросов в течение прошедше-

го года занималась администрация театра и музыкальный руководитель оперы, дирижер К. Тилеман (Christian Thielemann). "Я рад предстоящему сотрудничеству с господином Дорни и не сомневаюсь, что он много даст нашему театру", - сказал Тилеман по поводу нового назначения.

Лионская опера, которую 51-летний Серж Дорни возглавляет последние годы, считается одним из самых прогрессивных театров Франции.

До 6 октября в Дрездене проходит очередной фестиваль культур Interkulturelle Tage под девизом "Weltoffen sein und mehr erleben" ("Быть открытым миру и увидеть больше"). Участники из африканских, азиатских, латиноамериканских, североамериканских и европейских стран приглашают всех принять в ней самое активное участие: мастерить, музицировать, танцевать, играть в шахматы или слушать сказки. Уличный праздник на Jorge-Gomondai-Platz 28 сентября будет интересен всем без исключения: музыка, угощения и культурные особенности народов мира, и всё это не за тридевять земель, а буквально "у своего порога".

Координатором мероприятия выступает Управление по делам иностранцев (Ausländerrat Dresden e.V.). Программу фестиваля можно посмотреть на сайте www.dresden.de/interkulturelletage

Автомобильный клуб ADAC обновил результаты тестирования вокзалов 14 крупных городов Германии. По качеству обслуживания пассажиров Центральный вокзал Дрездена занял последнее место. И это при том, что концерн Deutsche Bahn (DB) недавно инвестировал 25 млн. евро в его реконструкцию и строительство магазинов.

Основные пункты критики: - перроны в главном зале находятся в том же состоянии, что и после наводнения 2002 года. Слишком низкие платформы затрудняют посадку и высадку пассажиров, прежде всего

пожилых; - платформы не оснащены системой обозначений для слепых; - объявления по громкой связи неразборчивы; - непродуманные информационные указатели; - эскалаторы к верхним перронам отсутствуют, отчего на лестницах в часы пик возникают пробки, а движение пожилых людей и инвалидов затруднено; - длинные очереди у касс: сервисный центр не в состоянии справиться с наплывом пассажиров, особенно в часы пик; - отсутствуют носильщики и багажные тележки; - из здания вокзала нет прямого выхода в подземный гараж; - нет велосипедного центра.

DB готов исправить ряд недостатков. В 2014 году планируется построить выход из подземного гаража на вокзал, а в 2019(!) - провести реконструкцию перронов, однако без установки эскалаторов. Для решения других вопросов руководство железных дорог не видит необходимости или возможностей. Так, для организации дополнительных касс отсутствуют помещения, а для велосипедной стоянки нет подходящего места. Тележки же и носильщики по мнению DB вообще не нужны, т. к. неуклонно растёт число чемоданов с колёсами. А из-за высокой цены на металл ежегодно исчезают тысячи тележек.

В связи с реконструкцией Ратуши Городское Управление по оказанию помощи для получения образования (das städtische Amt für Ausbildungsförderung) и Служба по уходу за приемными детьми (Pflegekinderdienst) переезжают и с 1 октября открыты для посетителей по новому адресу: Prohliser Allee 10.

Время приема: Amt für Ausbildungsförderung: вт., чт. 8.00-12.00, 14.00-18.00. Тел. 4884648, 4884620. Pflegekinderdienst: вт. 8.00-12.00, 14.00-18.00; пт. 8.00-12.00. Тел. 4884712.

(материал подготовлен Club St. Petersburg e.V.)

ЧИТАЙТЕ В НОМЕРЕ:

ДРЕЗДЕН:

Новости 1

Дрезден по-русски..... 2

ВАША РЕКЛАМА В НАШЕЙ ГАЗЕТЕ от 1,- €

0351 - 8048059
0179 - 2977632

С 19 АВГУСТА В ДРЕЗДЕНЕ ОТКРЫЛАСЬ НОВАЯ ЛОР-ПРАКТИКА

РУССКОЯЗЫЧНОГО ДОКТОРА, К.М.Н.

ЮРИЯ ЯРИНА

специалиста в области заболеваний уха, горла и носа, аллергологии, шума в ушах, слуховых аппаратов и игло-рефлексотерапии.

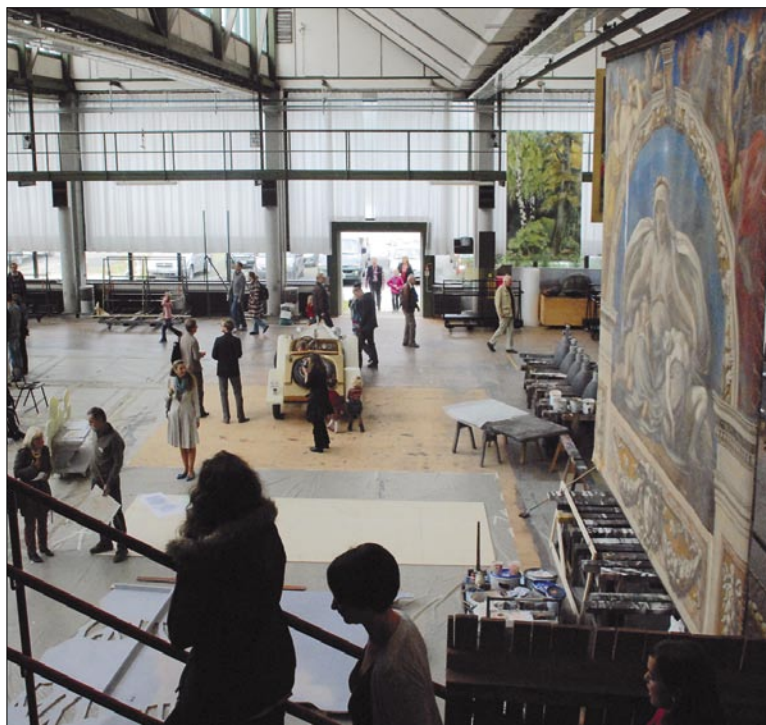
- классические русские и современные немецкие методы диагностики и терапии
- приём на русском, немецком, английском языках

РАБОТАЕМ СО ВСЕМИ БОЛЬНИЧНЫМИ КАССАМИ

www.hno-dresden.org

Overbeckstr. 33
01139 Dresden
тел.: 0351-427 80 555
Mail: praxis@hno-dresden.org

пн. ____ 11.00-13.00, 14.00-18.00
вт., чт. ____ 15.00-18.00
ср. ____ 11.00-15.00
пт. ____ 8.00-13.00, 13.00-17.00



ЗАКУЛИСЬЕ

В выходные в Semperoper проходил день открытых дверей. Программа обещала открытые репетиции хора и балета, пятиминутную экскурсию по сцене и многое другое. Безусловно, я поспешил посетить это мероприятие. Постоять на главной сцене города простому зрителю удаётся не всегда. С трудом верилось, что пуста в святая святых.

Так и оказалось: не пустили. Также не увидел ни хора, ни балета. Только толпу народа, сидящую в королевской ложе и смотрящую на задёрнутый завес. Или мне не повезло, или решили на этот раз сэкономить. Ребёнок дёрнул за рукав: "Папа, зачем мы сюда пришли?" Помпезная люстра её не впечатлила, и мы уныло побрели к указанным в программе мастерским театра.

Тут ситуация была иной: демокра-

тичной и веселой. Художники и весь рабочий персонал были готовы досконально рассказать, что и для чего они делают. Огромные здания в центре города, назначения которых я доселе не понимал, раскрыли свои двери. И вот мы внутри: столярный цех, слесарный, костюмерная, художники рисуют задник для очередного спектакля... а за окном вид на Цвингер.

Тут можно было посидеть на троне и на лошади, потрогать средневековый меч или надеть маску «призрака оперы». В самом конце нашей экскурсии дочка набрала в столярном цеху бесплатных дощечек и сказала: «А теперь я дома построю свои декорации!»

Наверное, в этих словах и заключался весь смысл Дня открытых дверей. Мы свою "программу минимум" выполнили.

(Текст, фото: А. Роменский)



19-20 октября: ПОЕЗДКА В ГАМБУРГ

С „КЛУБОМ САНКТ-ПЕТЕРБУРГ“

19.10.
6:00 отправление из Дрездена
13:00-17:00 экскурсия по городу
18:00 размещение в отеле
Свободное время

20.10.
8:00 отъезд на рыбный рынок
11:00-12:30 экскурсия на баркасе
13:00-15:30 самостоят. прогулки
15:30 отъезд в Дрезден

Стоимость поездки с экскурсиями, проживанием и завтраком - 150 €.

СПРАВКИ И ЗАПИСЬ:

0351-16051305 • 0351- 8048059 • 0152-04113939
• 0179-2977632 • 0176-56428529



ДЕНЕЖНЫЕ ПЕРЕВОДЫ

ВИЗЫ · БИЛЕТЫ · ПУТЕШЕСТВИЯ

- ПАРИЖ (из Дрездена)
- Ж/Д-БИЛЕТЫ по странам СНГ
- БИЛЕТЫ НА АВТОБУСЫ по Германии

Schweriner Strasse 44 · 01067 Dresden
Tel. +49 (0) 351 - 48 21 78 85
E-mail: post@russland-service.eu



пн.-пт. 9.00 - 18.00 · суб. 9.00 - 13.00

www.russland-service.eu

ДРЕЗДЕН ПО-РУССКИ

ЧАСТНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ

Помощь при переезде по Дрездену и Германии. Доставка, сборка и ремонт мебели. **0351-47157-62, 0179-3252130.**

Модель **наращивание ногтей** гелем. **0351-2734-9997, 0162-8460068.** Лена

Galli Theater Dresden на русском языке: веселые анимационные сказки, театральная школа для детей и взрослых (2-99 лет). www.galli-dresden.de. **0351-2538 225, 0179-7988010.** Людмила

Оформлю **визы в Россию.** **0152-04113939.**

Ремонт и подключение спутникового, кабельного и интернет-телевидения. **0351-4467718, 0179-9838243.**

Музыкальное оформление ваших праздников. Проведение дискотеки. Живая музыка. Караоке для Вас и Ваших гостей. **0351-3233025, 0172-9151687**

УЧАСТВУЙТЕ, ПОСЕТИТЕ, ПОСМОТРИТЕ: НА ЭТОЙ НЕДЕЛЕ В ДРЕЗДЕНЕ

SEMPEROPER (ГОСУДАРСТВЕННАЯ ДРЕЗДЕНСКАЯ ОПЕРА)

30.09, 20:00
1. Aufführungsabend der Staatskapelle Dresden.
Концерт Гос. симф. оркестра.

01.10, 19:00
04.10, 19:30
Macbeth (Макбет)
Опера Дж. Верди

02.10, 20:00
05.10, 19:00
Carmen (Кармен)
Опера Дж. Бизе

03.10, 17:00
06.10, 16:00
Der Rosenkavalier (Кавалер розы)
Опера П. Штрауса

Редакция газеты «Meine Zeitung» приглашает на работу рекламных агентов.

• РАБОТА • ПРАКТИКА

Приглашаем к сотрудничеству всех, кто хочет опубликовать свои фотографии, рисунки, очерки, заметки, юморески, кроссворды и т.д.

0351 - 8048059 • 0179 - 2977632

События русской культуры и мероприятия русскоязычных общественных организаций Дрездена

"Дрезденская дружба С. Рахманинова и Н. фон Струве". Доклад д-ра Й. Хойслера на рус. и нем. яз. **1 октября, 19.00.** Немецко-русский ин-т культуры (Zittauer Str. 29). Вход: 3 €. Справки: 0351-8014160.

"Германо-российские взаимоотношения во время наполеоновских войн". **Круглый стол.** Участники: проф. Э.Хексельшнайдер, д-р Й. Хойслер, А. Фингрут. **2 октября, 17.00.** Немецко-русский ин-т культуры (Zittauer Str. 29). Вход: бесплатный. Справки: 0351-8014160.

"**Таинство прикосновения**". Индийский аюрведический массаж. Самомассаж головы. **Мастер-класс.** **3 октября, 13.00.** "Тенториум" (Bärensteinstr. 23/25). Вход 4 €. Запись: 0351-16059098, 0176-56428529

"**Немецко-русские родственные связи в поэзии**". **Творческий вечер** нем. поэта и переводчика П. Госссе. На рус. и нем. яз. **3 октября, 19.00.** Немецко-русский ин-т культуры (Zittauer Str. 29). Вход: 3 €. Справки: 0351-8014160.

"**Через пустыню, через джунгли**". **Литературное кафе** для всей семьи. Дети читают свои тексты. **4 октября, 16.00.** ZMO-Jugend e.V. (Kipsdorferstr. 100, 4 эт). Вход: бесплатный. Справки: 0351-2899276.

Kinder können was! Концерт муз. студии детского-юношеского клуба ZMO-Jugend. **4 октября, 17.00.** ZMO-Jugend e.V. (Kipsdorferstr. 100, 4 эт). Вход: бесплатный. Справки: 0351-2899276.

Открытие осенней выставки художников ZMO-Künstlerkreis. Небольшой концерт, буфет. **4 октября, 19.00.** Kreativzentrum Omnibus (Berliner Str. 65). Вход: бесплатный. Справки: 0351-2063646.

Мастерская "Казахские орнаменты". Создание эскизов нац. костюмов, знакомство с культурой Казахстана, традиционное чаепитие. **5 октября, 13.00.** ZMO-Jugend e.V. (Kipsdorferstr. 100, 4 эт). Участие бесплатное. Справки: 0351-2899276.

Экскурсионная поездка во Вроцлав (Польша) с тур. клубом IGW-Omnibus. **5 октября.** Справки и запись: 0351-4526615. Инфо: igw.ucoz.ru

"**В гостях у Сказки. Театр Карабаса-Барабаса**". Театрализованная программа для всей семьи. **6 октября, 10.00, 13.00 и 16.00.** Kinder- und Elternzentrum "Kolibri" e.V. (Ritzenbergstr. 3). Билеты (предв. запись): 0351-2068441.

"**Цветавский костер 2013**". Ежегодный музыкально-поэтический вечер к дню рождения Марины Цветаевой. **6 октября, 16.00.** Сад Нем.-русского ин-та культуры (Zittauer Str. 29). Вход: бесплатный. Справки: 0351-8014160.

Выставка "Die bunte Brücke" ("Разноцветный мост"). Работы худ. студий "Kolibri" (Dresden) и "Matis" (Екатеринбург). Kinder- und Elternzentrum "Kolibri" e.V. (Ritzenbergstr. 3). Справки: 0351-2068441.

Выставка "Европейские ландшафты" А. Широкова (засл. худ. РФ) и И. Никандрова (г. Киров). Немецко-русский ин-т культуры (Zittauer Str. 29). Вход: бесплатный. Справки: 0351-8014160. **До 23 окт.**

Выставка "Memory Lane - и это пройдет". А. Качман. Портреты. HATIKVA e.V. (Pulsnitzer Str. 10). Вход: свободный. Справки: 0351-8047715.

Выставка "Wer ein Leben rettet, rettet die ganze Welt" (Кто спасает одну жизнь, спасает весь мир), посв. немцам, спасавшим евреев во время II Мировой войны. Ständehaus (Schlossplatz 1). Вход: бесплатный. Справки: 0170-5231226, www.juedischerfrauenverein-dresden.de. **До 10 октября.**

REISESERVICE RANTZSCH IM WORLD TRADE CENTER

Freiberger Str. 39 • 01067 Dresden

- недорогие авиабилеты по всему миру
- автобусные и железнодорожные билеты
- визы, отели, трансферы
- денежные переводы за границу (MoneyGram)
- отдых и санаторно-курортное лечение
- путешествия по Европе с экскурсиями на русском языке

Tel: 0351-495 74 80
Fax: 0351-495 74 70
E-mail: service@rantzsch-reisen.de

www.rantzsch-reisen.de / www.reiseservice-russland.com

С открытием Waldschlößchenbrücke автобусный маршрут 64 был продлён до Университетской клиники и теперь проходит через новый мост. Каждый второй автобус идёт при этом по бывшему маршруту №74 в район Reick. Ежедневно маршрутом пользуются 4200 пассажиров, и это число постоянно растёт. Первые недели работы выявили слабые места маршрута. Постоянные пробки в районе моста и строительные работы на улицах приводили к сбоям в движении и опозданиям.

С 23 сентября изменено расписание маршрута №64, соединяющего Kaditz и Reick. В частности, по субботам с 9 до 16 часов интервал движения сокращён до 15 минут. Кроме того, маршрут продлён: конечная остановка перенесена с Augsburger Str. на Fetscherplatz. Подробнее - на сайте www.dvb.de, по телефону 0351 - 8571011 и на остановках.

МИКРОАВТОБУС с водителем для экскурсий и деловых поездок.

8 мест.
кондиционер.

тел. 0179/297 76 32

PARAMEDIX GROUP

VITALZENTRUM

ФИЗИОТЕРАПИЯ
АКУПУНКТУРА
ЭРГОТЕРАПИЯ
ЛОГОПЕДИЯ
ПОДОЛОГИЯ

Fetscherstraße 36 | Tel.: (0351) 563 74 888
01307 Dresden | (0351) 440 33 62

PFLEGEDIENST (служба по уходу)

- **ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ПОМОЩЬ** больным, инвалидам и пожилым людям на дому
- **ПОЛНЫЙ КОМПЛЕКС УСЛУГ**

Borsbergstraße 7 | Tel.: (0351) 4403102
01309 Dresden | Mob.: 0174 9907496

Tanzstudio "Die liebe Sonne"

НОВЫЙ НАБОР в танцевальные группы для малышей:

- с 2 до 3 лет
- с 3 до 4 лет
- от 4 лет

Ritzenbergstr. 3 | 01069 Dresden
Тел. 0176 700 345 48
0351 160 535 13

ZMO-Regionalverband Dresden e.V.

4 октября 19:00

традиционная **Осенняя выставка** группы художников ZMO:

Аркуш К. | Кановская А.
Багдасар В. | Краузе Е.
Байдерман С. | Ламм В.
Гард А. | Розе И.
Енгиг Э. | Васильев Г.
Енгиг Х.

Выставка открыта до 17 ноября 2013

Berliner Str. 65, 01067, Dresden
Sbrassenbahn 1, Bus 94, Hbs: Waltherstrasse
0351-2063646

Вход свободный

НОВОЕ ТУРИСТИЧЕСКОЕ БЮРО!

LAST MINUTE · ПУТЕШЕСТВИЯ
ВИЗЫ · БИЛЕТЫ
(самолёт, автобус, поезд)

TRAVELBOXX

TRAVELBOXX · Löbtau Passage
Kesselsdorfer Str. 1, 01159 Dresden

Tel.: 0351/48293842 | info@travelboxx.com
Fax: 0351/48293843 | www.travelboxx.com

СВЕЖИЕ ОВОЩИ КАЖДУЮ ПЯТНИЦУ!

Семья Schulze приглашает вас на рынок за свежими овощами. Огурцы, помидоры, картофель, капуста, зелень и пр., - все овощи из собственного хозяйства, только что с грядки.

Вы найдёте нас по пятницам на рынке на Lingnerallee, на ближайшем углу от остановки трамвая «Hygienemuseum».

Предъявителю объявления - **СКИДКА 10%** (при общей стоимости покупки от 5 €)

новая служба в Дрездене

GRATAS **ПОМОЩЬ ПОЖИЛЫМ И БОЛЬНЫМ ЛЮДЯМ**

ПРЯМАЯ ЛИНИЯ: 0351-46768577 (24 ЧАСА В СУТКИ)

Ambulanter Pflegedienst Gratas | Tel: 0351-46768578
Strehlener Str. 14 | Fax: 0351-46768579
01069 Dresden | Mob: 0152-33718930

RUSMARKT

5 октября 2013 года
магазин Rusmarkt
на Amalie-Ditrich Platz 6
празднует свой
ПЕРВЫЙ ДЕНЬ РОЖДЕНИЯ!

В этот день мы дарим вам
10% скидки
на весь ассортимент.

Приглашаем вас вместе с нами отметить наш праздник!

Ваши два магазина Rusmarkt
www.rusmarkt.info

пн.-суб. с 9.00 до 19.00 | пн.-суб. с 8.00 до 20.00
Pfotenhauerstr. 45 | **Amalie-Ditrich Platz 6**
01307 Dresden | **01169 Dresden**
Трам. 6,7; авт. 70
до ост. „Julius-Vahlteich-Straße“

Impressum
Моя Газета - Meine Zeitung

V.i.S.d.P.: Dmitri Jampolski
Редакция:
Dmitri Jampolski (dj); Oleg Jampolski (oj); Andrej Romenskij (ar) и др.
Телефоны: **0351 - 804 89 89**
0179 - 29 77 63 2

Факс: 0351 - 804 89 88
e-mail: club-spb@web.de

Адрес для писем:
Club St. Petersburg e.V.
Hechtstr. 32, 01097 Dresden

Информационная поддержка:
"Club St. Petersburg e.V." Dresden

По вопросам размещения рекламы обращайтесь:
Дрезден: 0351 - 804 805 9

Газета распространяется бесплатно в городах Саксонии и Тюрингии.
Тираж: 5000 экз.

При перепечатке любых материалов ссылка на газету обязательна. Перепечатка возможна только с письменного разрешения редакции. Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Ответственность за содержание рекламы несут рекламодатели. "МГ"/"МЗ" оставляет за собой право на корректировку рекламных текстов в соответствии с нормами русского языка.

Изготовление **ИНТЕРНЕТ-САЙТОВ** любой сложности, **ИНТЕРНЕТ-МАГАЗИНОВ**, **Web-программирование**, **БАННЕРЫ**. Недорого.

0176 25158976